RENCONTRES SPATIALES FRANCO-OURALIENNES
page 3

HITACHI PREND PIED EN OURAL
page 5

MODERNISATION DE L'EXTRACTION DU CHARBON
page 7

Paraît 10 fois par an

N° 13, Décembre 1994

Lettres d'Oural

Letters from Ural — *Письма с Урала*

Nouvelles du Centre de l'Europe de l'Atlantique au Pacifique

TRIBUNE LIBRE

MERCI aBONNEs-AboNNEEs

Depuis plus d'un an maintenant, les *Lettres d'Oural* apportent en français une information régulière sur une des régions les plus importantes de l'ex-URSS. Elles ont incontestablement rencontré l'intérêt des lecteurs francophones à qui elles ont été adressées. Grâce à elles plusieurs échanges culturels, humanitaires et scientifiques ont pu avoir lieu. Des rencontres inter-entreprises ont pu être favorisées.

Dans la région de l'Oural, où la présence francophone est assez modeste, les *Lettres d'Oural* sont connues et jouissent d'un capital de sympathie et de confiance. C'est fondamental pour favoriser dans l'avenir les échanges de toute nature avec cette région au potentiel formidable et à l'habitat suffisamment homogène pour raisonnablement espérer une stabilité ethnico-nationale, une fois que les problèmes sociaux et politiques de la période actuelle seront en voie de règlement. Ce qui commence à se faire en dépit des apparences à l'extérieur.

La petite privatisation (commerces, services, petites entreprises) est quasiment terminée, la grande industrie est livrée au partage et en tout cas les actifs commmencent à être morcelés pour être gérables. Le sort juridique et l'établissement des coûts des matières premières ne sont pas encore réglés et on s'est posé beaucoup de questions sur les liens entre le problème des quotas pétroliers et l'accélération brutale de la crise tchétchène. Mais surtout, une nouvelle classe est en gestation sur les ruines du patrimoine de l'Etat de l'ancien régime et elle aspire aujourd'hui à une légitimation des acquis du partage.

Une mise en ordre juridique garantissant une stabilité propice aux nouvelles affaires est inévitable. On ne sait pas encore comment, mais le processus est lancé : il n'est que de voir les constructions intensives autour des grandes villes russes, la redécouverte du patrimoine culturel et artistique qui sert à décorer les nouvelles demeures mais aussi à servir de référence ethnique, compte tenu du vide actuel en ce domaine.

Ainsi à quelque niveau que l'on se place, le besoin d'une publication comme *Lettres d'Oural* est assuré. L'intérêt des lecteurs occidentaux et des Ouraliens en témoigne. Mais le seul intérêt ne suffira pas à la faire survivre. Permettez nous de demander à nos lecteurs non abonnés, à ceux qui nous notifient leur changement d'adresse ou nous demandent des anciens numéros sur des sujets précis qu'on ne peut trouver ailleurs, de faire l'effort de s'abonner. Conformément à son rôle de pont culturel et économique indépendant, *Lettres d'Oural* doit être soutenu des deux côtés : par les Ouraliens qui ont un outil unique pour faire connaître leurs possibilités et par les lecteurs qui accèdent à bon prix à une information difficile à obtenir.

C'est ainsi que le défi de l'information régionale sur la Russie pourra être relevé d'une manière saine et fiable.

Toute la rédaction Vous présente ses meilleurs vœux pour 1995 !

Dimitri de KOCHKO,
Directeur de publication

Faits, Dates ...

■ ■ ■

1- 6 Décembre : Ekaterinbourg. A l'occasion du festival *«Irina Arkhipova présente...»*, la scène de l'Opéra a rassemblé des étoiles comme les cantatrices Tamara Siniavskaïa et Maria Biéchou et de jeunes espoirs venus de Moscou, Kiev, Riga, Tachkent et Oufa.

•

17 Décembre : Région de Sverdlovsk. Entrée en vigueur des Statuts juridiques de la région qui devient de ce fait, un sujet de la Fédération de Russie égal en droits à ses pairs, beaucoup plus sûr qu'auparavant de son indépendance.

22 Décembre : Ekaterinbourg. Deux nouvelles stations de métro viennent d'être inaugurées : *«Dynamo»* et *«Place de l'An 1905»*.

22 Décembre : Ekaterinbourg-Paris. Premier vol d'un avion Ilyouchine-86 de la compagnie aérienne *Ural Airlines*, l'un de ceux qui ont emmené les Ouraliens aux quatre coins du monde pour les fêtes de Noël. La capitale de l'Oural est reliée aujourd'hui à 20 pays, dont la Hongrie, les Emirats Arabes, l'Inde, la Grèce, la Chine, l'Allemagne, la Tunisie, la Pologne, l'Autriche, la Corée, la Bulgarie, la Turquie, l'Egypte, Chypre, l'Espagne, la Belgique et la Suède. Bientôt ce sera le tour de Tel-Aviv.

Revue de Presse

Уральский рабочий

(L'OUVRIER OURALIEN, Ekaterinbourg)

La réhabilitation de Kamensk-Ouralski a permis d'achever la polyclinique

Une nouvelle polyclinique prévue pour accueillir 600 personnes par jour vient enfin d'être inaugurée dans cette ville de la région de Sverdlovsk à la veille du jour de l'an. Elle servira de centre de diagnostic.

Les fonds nécessaires ont été débloqués grâce au programme fédéral de réhabilitation de la ville, sinistrée en 1957 lors de l'explosion au centre de retraitement des déchets radioactifs voisin.

Le dernier établissement médical construit à Kamensk-Ouralski datait d'il y a sept ans.

Советская Башкирия

(BACHKIRIE SOVIETIQUE, Oufa)

Oufa : inauguration de la Représentation du Ministère des Affaires Etrangères de Russie

L'inauguration officielle a eu lieu au début de l'hiver dans la capitale du Bachkortostan.

En plus des fonctions consulaires classiques, la Représentation aura pour mission de faciliter les relations internationales des organismes d'Etat et des sociétés privées, elle accordera son concours aux sociétés étrangères. Elle préparera aussi les visites officielles des délégations venant de l'étranger.

Le Directeur du département des AE pour les relations avec les sujets de la fédération, le parlement et les organismes publics, M. Blokhine, a déclaré lors de l'inauguration que «la politique extérieure de la Russie serait incomplète si elle ne tenait pas compte des relations internationales des sujets de la fédération.»

Le gouvernement du Bachkortostan a décidé, dernièrement, d'adhérer à l'Organisation des pays non alignés et de participer aux sessions de l'Assemblée parlementaire des pays de la *CEI*.

Des liens de coopération viennent d'être établis avec l'*UNESCO*. La république exporte dans plus de 40 pays, 60 % du chiffre d'affaires étant réalisé en Allemagne, en Finlande, en Suisse, en Italie et aux Etats-Unis.

Вечерний Екатеринбург

(EKATERINBOURG-SOIR)

«Le Sport contre les stupéfiants et la délinquance infantile»

Ainsi s'appelle la nouvelle association dont la permanence s'est ouverte à Ekaterinbourg fin décembre. C'est la première de ce genre en Russie.

Le fonds public créé par près de 20 organismes financera l'activité des écoles sportives et des clubs de quartier, ainsi que la réhabilitation des adolescents présumés coupables d'infractions. La ville d'Ekaterinbourg occupe l'une des premières places en Russie pour la délinquance juvénile.

Le gouvernement régional a apporté dix millions de roubles. Parmi les sportifs renommés qui assistaient à l'inauguration on notait les lutteurs Nikolaï Zouev et Andreï Kopylov, dirigeants de la ligue professionnelle Rings-Ekaterinbourg, le célèbre champion du monde de hockey sur glace Nikolaï Dourakov, le champion olympique Sergueï Tchepikov qui ont fait des dons à titre personnel.

L'école sportive pour enfants de l'usine métallurgique *VIZ* porte le nom du champion olympique Mikhaïl Mamiachvili, jadis lutteur renommé. Elle contribue à soustraire des centaines de jeunes garçons à l'emprise de la délinquance.

ISSN 1248-0762
Lettres d'Oural
N° Commission paritaire 74545
Prix de l'abonnement :
330 FF les 10 numéros
Paraît 10 fois par an

Edité par l'association
FRANCE-OURAL

Directeur de la publication
Dimitri de Kochko

Comité de rédaction :
Président d'honneur : Victor Tchoukanov
Secr. Général : Serge Skopinov
Réd. en chef : Dimitri de Kochko
Rédacteurs : Irina Touroueva
Alice Debailly
Secrétaire réd. : Elena Podkorytova
Traduction : Serge Orlinkov

B.P. 32.
75860 PARIS Cedex 18, FRANCE
52/2a Prospekt Lénine, appt 314
620075 Ekaterinbourg RUSSIE
tél + fax 7 3432 / 56 33 45

© Lettres d'Oural

Computer design & art from
QUORUS
Adresse : 81 Rue Lounatcharsky
620075 Ekaterinbourg, RUSSIE
Tél. : 7 3432 / 56 92 69

L'Evénement

ESPACE

Les industriels du secteur spatial de l'Oural à Paris

Vingt-cinq industries et organismes français ont participé les 7 et 8 Décembre aux premières Journées spatiales industrielles France-Oural, organisées par *DERSI*, filiale de relations internationales du *CNES* (*Centre National d'Etudes Spatiales*) auxquelles ont été conviés six industriels du secteur cosmique russe, encore récemment totalement tenus au secret défense.

Les six hauts responsables de cette région stratégique de la Russie représentent les secteurs de l'électronique, des moteurs et des matériaux.

Ainsi, *PKB Detal* de la ville de Kamensk-Ouralski est spécialisé dans les radio-altimètres qui ont notamment permis l'atterrissage en douceur sur la Lune des sondes soviétiques et de la navette russe *Bourane* en 1988.

L'*Institut de recherche de matériaux composites* (*NII KM*) de la ville de Perm étudie les matériaux à base de carbone, de verres polymères et métalliques adaptés à l'espace et aux équipements non standards.

Le *Centre gouvernemental de fusées KB Makeev* de Tcheliabinsk est le maître d'œuvre des batteries de missiles balistiques sur sous-marins et réalise des systèmes spatiaux. Aujourd'hui, en raison de la reconversion des industries militaires, il se lance dans les appareillages médicaux, l'agro-industriel et les extractions d'hydrocarbures.

NPO Iskra de Perm réalise l'ensemble des travaux de développement et de production des moteurs à propergols solides.

NPO Avtomatika d'Ekaterinbourg a élaboré des systèmes de contrôle des fusées balistiques placées sur des sous-marins. La firme, spécialisée dans l'intelligence artificielle et la miniaturisation, participe aujourd'hui à des conceptions de systèmes de commande de plusieurs projets spatiaux : fusée à gaz liquéfié, lancement de véhicules depuis la mer, monitoring écologique...

Enfin, le *NII de construction de machines* de Nijnaya Salda est spécialisé dans la fabrication de moteurs fusées à ergols liquides de faible poussée. Il travaille notamment sur les moteurs cryogéniques commandés par l'Inde et qui ont créé des désaccords entre la Russie et les Etats-Unis.

Du côté français, en plus du *CNES*, de la *DGA* et du ministère de la Défense, on a relevé notamment la présence de *Dassault-Aviation, Alcatel Espace, SEP, Aérospatiale, Sextant Avionique*...

Selon la directrice de *DERSI*, Mme Hélène Bourlakoff, «la présence de presque tous les grands industriels du secteur montre l'importance et l'intérêt suscité par cette première dans cette région difficile d'accès» et qu'elle a pu pénétrer notamment grâce à l'aide de l'*Association France-Oural*, basée à Paris.

Pour elle, «les Russes, malgré leurs difficultés actuelles, seront toujours présents en force sur les marchés de l'espace. Rien ne se fera sans eux. Il vaut donc mieux en faire des partenaires au plus vite et à défaut, il est indispensable de les connaître en tant que concurrents.»

CONFLIT

Désertions d'appelés : les militaires accusent les journalistes

Le Service de presse de la région militaire ouralienne a annoncé le 23 Décembre que les parents de dix-sept appelés du contingent auraient poussé leurs fils à déserter. L'opinion publique rattache ces cas aux événements en Tchétchénie que les militaires ont tendance à passer sous silence. Par contre ces derniers accusent les médias de transmettre et publier «des nouvelles susceptibles de provoquer une mentalité nocive parmi les appelés du contingent, leurs familles et les militaires de carrière».

Le Service de presse a également annoncé l'envoi en Tchétchénie d'un régiment d'infanterie motorisée des forces mobiles. De source non officielle, les *Lettres* ont appris qu'en réalité, la participation de la région militaire au conflit est sensiblement plus importante.

Fuite de liquide radioactif : incidence négligeable

Une fuite de solution contenant de l'uranium s'est produite le 9 Décembre au *Combinat électrochimique ouralien*. Au dire d'une commission *ad hoc* constituée aussitôt et selon une déclaration de M. Permiakov, chef d'état-major par intérim de la défense civile de la région de Sverdlovsk, cet incident ne présenterait aucun danger pour les habitants de Novooouralsk et à plus forte raison, d'Ekaterinbourg.

La fuite s'est produite par les tubulures d'un réservoir transporté sur une remorque. Une rupture d'attelage due à une négligence, a provoqué le renversement de cette dernière. Près de 1,1 m^3 de solution s'est répandu sur 15 m^2 de sol.

Immédiatement après l'incident, on notait un dépassement par rapport à la normale, du rayonnement radioactif α (x 2,5), β (x 1,5) et γ (x 6,5). Les travaux de décontamination ont duré 4 heures.

DISTINCTIONS

Quatre académiciens lauréats des Prix Demidov 1994

Ces prix ont été remis aux bénéficiaires le 29 Novembre de l'année dernière, à l'Académie des Sciences à Moscou.

Le prix des sciences de la Terre a été décerné à Pierre Kropotkine, auteur de la découverte de nombreux gisements de minerais en Sibérie, au Kazakhstan et en Extrême-Orient, «père» de la tectonique des plaques et de l'étude de la structure de l'écorce terrestre.

Le bénéficiaire du prix des sciences humaines est Nikita Tolstoï, arrière-petit-fils de l'écrivain Léon Tolstoï, «père» de l'ethnolinguistique et président de la commission littéraire qui édite l'œuvre complète de son illustre ancêtre. Boris Eltsine l'a nommé dernièrement par décret, président du Fonds des recherches humaines. Nikita Tolstoï est né en Yougoslavie où il a combattu les Allemands en 1944 dans les rangs de l'Armée Rouge et a été décoré. Il s'est établi ensuite en Russie.

Le prix de mathématique et de mécanique a été décerné à Boris Rauchenbach, «père» de nombreux lanceurs spatiaux, compagnon de Korolev et de Keldych, personnalité publique éminente, un des leaders des russes de souche allemande, jadis exilé en Oural près de Nijni Taguil.

Le quatrième lauréat est Alexandre Baïev, biochimiste et «père» de l'ingéniérie des gènes. Jadis opposant de Lyssenko, il a fait 17 années de camps en Oural Septentrional.

Rappelons qu'après une interruption de plusieurs décennies, les *Prix Demidov* ont à nouveau été décernés il y a un an par le Département ouralien de l'*Académie des sciences de Russie*, la *S.A. Nouvelle Guilde* et l'*UralAcademBank*.

La vie en Oural

TELECOMMUNICATIONS

Un nouveau central téléphonique numérique vient d'être mis en service à Ekaterinbourg. L'équipement a été livré par la société slovène *IskraTel* et par l'*Usine électromécanique ouralienne* (Ekaterinbourg).

La numérisation a permis un gain de place substantiel : le central occupe 36 m^2 au lieu de 800.

9.000 lignes seront branchées durant le premier semestre de l'année 1995. Les abonnés auront accès à 30 services complémentaires.

TRANSPORTS AERIENS

La compagnie aérienne *URALINTERAVIA* vient de fêter son deuxième anniversaire. Depuis sa création, ce transporteur a acquis une excellente réputation. Des brevets de vol internationaux ont été délivrés à quinze équipages qui ont ouvert des lignes reliant Ekaterinbourg, la capitale de l'Oural, à 30 pays étrangers.

Récemment, le gouverneur de la région de Sverdlovsk a signé un projet de décision qui a été transmis, pour approbation, à la Douma régionale. Ce projet pose les jalons du développement des liaisons aériennes internationales de l'Oural. Il prévoit le financement d'un projet de reconstruction et de développement de l'aéroport «*Koltsovo*» d'Ekaterinbourg, l'un des six plus importants en Russie.

Les autorités espèrent attirer des investisseurs. Des pourparlers ont lieu actuellement avec la société américaine Boeing qui concernent le leasing d'un nouvel avion cargo gros-porteur qui permettrait d'assurer la liaison avec les Etats-Unis, le Canada et l'Australie.

FINANCES

Une grosse entreprise change de banque

Une des entreprises les plus importantes du Bachkortostan, le *Complexe bachkire du cuivre et du soufre* qui emploie plus de 5.000 personnes est devenu à la fin de l'année, le premier client de la filiale récemment créée à Sibaï de la *PROMSTROIBANK* de Moscou. Cette banque va exercer ses activités sous le contrôle de la Banque régionale de Magnitogorsk (région de Tcheliabinsk).

La nouvelle banque a également acquis un nouveau client de taille, le *Complexe sidérurgique de Magnitogorsk*. Elle n'applique pas de sanctions en cas de retards de paiement. Les délais des virements inter-banques sont 2 à 3 fois plus courts.

Le changement de banque a été motivé par la politique financière défavorable aux entreprises de la *BACHPROMBANK* où le *Complexe bachkire du cuivre et du soufre* avait ouvert ses comptes.

Emission d'obligations d'un emprunt régional

La *Bourse des valeurs* d'Ekaterinbourg vient d'offrir le 28 Décembre, les obligations à court terme de la région de Sverdlovsk. L'émission a été autorisée le 15 Décembre par le ministère des Finances de Russie. Sur les 10 milliards de la première série, 7 milliards 950 millions ont déjà été couverts.

Les obligations d'une valeur nominale de 100.000 roubles ne peuvent être acquises que par les dealers agréés. L'intérêt qu'a suscité l'émission a dépassé les espérances.

En tout cinq séries sont prévues. Le montant de la deuxième constituera 15 milliards de roubles. Celui des prochaines séries sera encore plus élevé.

Le remboursement se fera à la valeur nominale le 22 Mars.

FESTIVAL

Avet Terterian : début tragique

Le Festival de musique d'Avet Terterian s'est tenu à Ekaterinbourg du 23 au 25 Décembre. Le compositeur arménien est arrivé d'Allemagne où il résidait ces derniers temps. Les auditeurs ont eu la peine d'apprendre son décès.

Les symphonies du compositeur talentueux ont été exécutées sous la direction de M. Mourad.

□■□

LA MAISON DE LA MODE D'EKATERINBOURG

cherche des partenaires
Veuillez contacter notre

Service marketing :
tél. : 7 3432 /44 30 40,
44 17 10

□■□

Ecologie, sciences, médecine

ECOLOGIE

Le ministère des Etats d'urgence reconnaît la précarité de la sécurité dans la région de Sverdlovsk

Le centre ouralien du ministère a annoncé fin décembre, la création d'un programme d'étude du danger potentiel que présentent les usines chimiques de la région. Il a été reconnu officiellement pour la première fois, que 12 villes comportent des unités de production susceptibles d'être une source de danger grave pour la population (presque la moitié des cas recensés en Oural). On trouve dans la région, 7 centres de stockage de déchets radioactifs (il n'y en a que trois dans la région voisine de Tcheliabinsk) et 36 conduites de combustibles divers.

De l'eau potable sans isotopes radioactifs?

Des dizaines d'entreprises de Russie ont pris part à l'exposition «*Eau pure ouralienne 1994*» à Ekaterinbourg. Elles ont présenté des mini-filtres ménagers ayant une capacité de 20 litres par jour, des filtres pour immeubles d'habitation, jardins d'enfants ou cantines, ainsi que des installations industrielles pouvant fournir à de petites localités, 20.000 m^3 d'eau pure par 24 heures. On utilise actuellement, soit des filtres à charbon classiques, soit des filtres à membrane ou biologiques. Des équipements à lampes de quartz ou à ozonisation étaient également exposés.

Les chercheurs du *Centre d'écologie humaine et d'hygiène de l'environnement A. Sysine* considèrent que sur 60.000 systèmes d'adduction d'eau potable dans les communes russes, 50.000 fournissent une eau qui ne répond pas aux critères d'hygiène.

Sur décision des députés, le four sera définitivement arrêté

Le four à réverbère de la *Fonderie de cuivre de Kirovgrad* (région de Sverdlovsk) sera enfin mis hors service. Il avait été inauguré en 1928 et n'a jamais été modernisé, ce qui n'est plus possible aujourd'hui, compte tenu de la technologie moderne. Ce four était la source de pollution la plus importante de la ville (70 % de tous les rejets nocifs dans l'atmosphère).

La santé de la population de Kirovgrad a subi un préjudice très important durant ces dernières années. La mortalité y est supérieure à la moyenne de 30 à 40 %; concernant les affections pulmonaires, dont la tuberculose, et les maladies de l'appareil digestif, la mortalité due à la dégradation de l'environnement dépasse trois fois la moyenne de la région.

Les autorités municipales promettent d'arrêter la production depuis 20 ans, mais cédaient toujours aux demandes de la direction de la fonderie et fermaient les yeux sur la situation.

Les députés membres du Comité agraire de la Douma régionale se sont déplacés à Kirovgrad à la mi-décembre et s'y sont réunis en session extraordinaire. Ils ont décidé de donner une fin de non-recevoir à la requête du directeur général de la fonderie, M. Mazanik et de l'administration de la ville qui étaient intervenus auprès de l'administration régionale pour obtenir une dérogation.

Par ailleurs, les députés ont proposé à l'administration régionale de porter de 19,9 à 22 % la part de l'impôt sur le revenu qui est reversée au budget de la ville de Kirovgrad. Les membres du comité préparent un projet de loi qui sera présenté à la Douma régionale. Il concerne les zones écologiques sinistrées de la région de Sverdlovsk.

SCIENCES

Mise au point d'une installation pour l'étude des nimbes

Les chercheurs du Laboratoire d'électronique quantique (*Institut d'électrophysique* du Département ouralien de l'Académie des sciences de Russie) ont découvert le phénomène de luminescence cathodique du solide. Le docteur ès-sciences V. Solomonov a employé la nouvelle méthode d'irradiation par impulsions puissantes de faisceaux électroniques de l'ordre de la nanoseconde . Ce qui permet d'éviter la destruction de la structure des matériaux irradiés et d'obtenir une information spectrale très riche au niveau atomique.

Une installation expérimentale a été conçue au laboratoire pour l'étude des spectres d'émission du solide, ce qui permet d'identifier entièrement les minéraux, d'obtenir rapidement leur composition chimique et leur structure atomique et énergétique. Il est également possible d'étudier les transformations de phase et autres phénomènes physiques.

L'installation est entièrement automatique et polyvalente. Elle permet de réaliser des programmes d'études variés. Par exemple, on peut vérifier en quelques secondes, que les pierres précieuses des bijoux ne sont pas fausses, déterminer rapidement l'origine des minéraux et les caractéristiques du gisement. Une pierre précieuse est toujours unique. Même si des voleurs l'ont sciée, l'installation permettra de la reconnaître.

Les oxydes conducteurs seront employés en électrochimie

Du 18 au 23 Décembre, un groupe de chercheurs de la société américaine *Air Products and Chemicals, Inc.* a travaillé à l'*Institut d'électrochimie haute température* (Département ouralien de l'Académie des sciences de Russie), dans le cadre d'un contrat prévoyant la collaboration dans le domaine de l'étude des oxydes solides conducteurs. Le contrat avait été signé en septembre dernier. Les recherches fondamentales dans ce domaine de la science du solide permettent d'espérer la mise au point de piles à combustibles, d'installations d'électrolyse, de pompes à oxygène et de senseurs électrochimiques.

ECONOMIE

RENOVATION

Nijni Taguil : Développement du Complexe sidérurgique

Le montage des équipements de coulée continue de l'acier livrés par la société autrichienne *VAI*, continue dans la deuxième ville par importance de la région de Sverdlovsk, conformément au programme qui avait reçu l'appui de M. Egor Gaïdar lorsqu'il était ministre de l'Economie de la République de Russie. Une machine analogue sera livrée par l'*Usine Ouralmach* d'Ekaterinbourg pour la deuxième tranche, la troisième devant être équipée conjointement par les entreprises autrichienne et russe.

Le complexe sidérurgique bénéficie de la proximité du gisement de minerai de fer de Katchkanar. Une grande partie de la fonte et des produits de laminage sont exportés.

L'ingénieur en chef du bureau de projets *GUIPROMEZ* Valéry Charikov a déclaré aux *Lettres* que le programme de rénovation du *Complexe sidérurgique de Nijni Taguil* permettra d'économiser près de 400 tonnes de métal par an. Les travaux prévus devront être achevés impérativement en 1997 et coûteront la bagatelle de 1 milliard 200 millions de dollars, selon les estimations de la société autrichienne. Le bureau *GUIPROMEZ* avait élaboré quatre variantes lors de l'étude de faisabilité. Il est intéressant de noter que c'est la solution prévoyant le morcellement de l'entreprise qui a été retenue. Elle aura également l'avantage d'améliorer la situation écologique à Nijni Taguil.

PRESENTATION

HITACHI s'implante à Ekaterinbourg

La société japonaise a présenté les nouveaux produits de son catalogue 1994-1995 le 6 Décembre à la Maison du Cinéma : téléviseurs et combinés, camescopes, magnétoscopes, chaînes CD stéreo, climatiseurs, aspirateurs, micro-ondes, robots cuisine, mini-fours à pain. En Oural, le marché de l'audiovisuel et de l'électroménager commence à être saturé et *Hitachi* table sur la qualité de ses produits de pointe et du service après-vente proposé.

Hitachi est représentée en Oural par son distributeur agréé *Uralstinol, S.A.* qui possède un réseau développé de revendeurs. Cette société vient d'inaugurer à Ekaterinbourg, son premier magasin «*Hitachi - Stinol*», le cinquième en Russie après Vladivostok, Khabarovsk, Kaliningrad et Rostov-sur-le-Don. Un centre de S.A.V., le 23ème en CEI, vient également d'être ouvert à Ekaterinbourg.

Les prix des articles vont de 110 USD pour les aspirateurs à plusieurs milliers de dollars pour les téléviseurs à projection. Une étude de marché récente permet d'espérer que 15 à 20 % de la population seraient des clients en puissance. Alexandre Lochtchenko, directeur de *Uralstinol*, a déclaré aux *Lettres* que sa société tend à conclure des accords de compensation pour lutter contre la crise des impayés.

Lors de l'inauguration, le maire d'Ekaterinbourg Arkady Tchernetsky a exprimé le vœu qu'une société de production mixte russo-japonaise soit prochainement créée à Ekaterinbourg.

INVESTISSEMENTS

La BERD accorde un prêt au constructeur de moteurs d'avions à Perm

La *Banque Européenne pour la Reconstruction et le Développement* vient d'accorder un prêt de 1,5 million de dollars à *Permskié Motory, S.A.* pour la modernisation de son système de gestion et sa réorganisation. Le cabinet de conseil anglais *Coopers & Leybrand* qui a remporté l'appel d'offres, propose le morcellement de cette entreprise géante.

BANQUES

Concentration de capitaux en Oural

Selon un porte-parole de la *Banque centrale de Russie*, l'Oural vient de dépasser Moscou pour le nombre de filiales de banques. Les actifs des établissements bancaires dépassent déjà 5 billions de roubles, tandis que les fonds propres ont été multipliés par deux.

Les spécialistes estiment qu'une telle concentration de capitaux favorisera l'apport d'investissements dans l'industrie ouralienne.

La *ZapSibComBank* de Tioumen l'emporte avec 32 filiales ouvertes dans les régions voisines, y compris à Ekaterinbourg. Il est intéressant de noter que trois des banques, dont la *BachCreditBank* n'entraient même pas dans la première centaine d'établissements bancaires de Russie au début de l'année 1994. A la fin de l'exercice, elles arrivent en tête en Oural, pour les bénéfices réalisés.

MORCELLEMENT

Tendances indépendantistes dans l'Oural profond

Le laminoir « 1.000 » de l'*Usine sidérurgique de Nijnié Sergui* (région de Sverdlovsk) va recevoir le statut d'unité de production indépendante à la fin de l'année 1994.

Devenu déficitaire comme l'ensemble de l'usine, il vient d'être repris par son collectif de travailleurs. Ayant acquis la personnalité morale, la nouvelle unité a ouvert un compte en banque et sera titulaire de ses biens. La situation commence à s'améliorer avec l'afflux de commandes.

Le processus de partage des grandes entreprises s'étend aux districts avoisinants.

Vie des entreprises

RECONVERSION

Le «VPK» et la médecine

Le Centre *Optika* de l'*Usine optico-mécanique ouralienne* vient de présenter le 15 Décembre, ses activités dans le domaine de la médecine.

L'entreprise du complexe militaro-industriel a lancé la production d'un défibrilliateur synchronisé, d'un appareillage de diagnostic portatif perfectionné, d'un équipement permettant de commander rapidement des lunettes, d'un laparoscope.

Quelques jours auparavant, une couveuse artificielle pour nouveau-nés a été offerte à l'hôpital régional d'enfants. Elle assure le maintien des paramètres indispensable de l'ambiance à l'intérieur de l'enceinte (température, hygrométrie, composition de l'air). Des capteurs spéciaux permettent de déterminer la température cutanée du nouveau-né, il est possible d'insérer une cassette pour les radiographies. Les médecins estiment que l'appareil ne le cède en rien au matériel importé jusqu'ici de l'étranger.

L'activité de l'entreprise a été remarquée par des partenaires américains, la société *Air Shields*, filiale de la *Vickers* anglaise. Les Américains se sont engagés à livrer des blocs électroniques pour les couveuses dont un des modèles subit des essais poussés.

Véniamine Ellinson, directeur général adjoint (marketing et relations économiques extérieures), a déclaré aux *Lettres d'Oural* que l'entreprise reçoit des offres d'achat d'équipements modernes en provenance de clients étrangers. En ce qui concerne les couveuses, priorité sera donnée aux hôpitaux de la région de Sverdlovsk et de Russie.

L'activité du «*VPK*» dans le domaine de la médecine reçoit un appui sérieux de la part des autorités, dont le président de la Douma de la région de Sverdlovsk Edouard Rossel et le vice-gouverneur Alexandre Blokhine.

SOCIETES MIXTES

Nouvelle entreprise pour le retraitement des scories

Une entreprise mixte russo-hollando-américaine récemment fondée au sein du *Complexe sidérurgique de Magnitogorsk* (région de Tcheliabinsk) vient de commencer le retraitement des scories des aciéries. Les 300 millions de tonnes de scories accumulées depuis plus de 50 ans contiennent un taux élevé de fer (67 %), c'est-à-dire autant que le minerai enrichi que le complexe achète dehors. Un tiers des scories renferment 45 à 50 % de fer, elles sont donc utilisables dans les unités produisant des agglomérés.

L'activité de la société mixte qui met en oeuvre des technolmogies de pointe permet de faire des économies substantielles sur l'achat de minerais. Les résidus servent à fabriquer des revêtements routiers.

HOUILLE

Les réseaux d'énergie ouraliens participent à la modernisation de l'industrie houillère au Kazakhstan

Les représentants des Réseaux d'énergie *SverdlovEnergo* viennent de rentrer le 10 Décembre d'Ekibastouz (Kazakhstan), où vient d'être créée la société mixte russo-kazakhe *InterOugol, S.A.* La nouvelle entreprise livrera en Oural jusqu'à la fin de l'année 1994, 35.000 tonnes de houille par jour au prix de 6 USD la tonne.

Parmi les fondateurs de la société mixte on trouve l'entreprise d'Etat kazakhe *EkibastouzComir* qui percevra 80 % du produit de la vente de houille en Russie, des réseaux d'énergie, de grosses entreprises nationales et des sociétés commerciales des régions de Sverdlovsk, Tcheliabinsk et Omsk. Le capital social de la société mixte constitue 70 millions de tengué, c'est-à-dire 5 milliards de roubles. L'apport le plus important est dû à *EkibastouzComir* et à *SverdlovEnergo* (30 et 28,6 % des parts, respectivement).

Les impayés monstres ont failli provoquer la banqueroute des parties. La dette de l'Oural aux producteurs de houille augmentait de 30 à 50 milliards de roubles chaque mois, tandis que les fournisseurs d'énergie électrique ouralienne n'arrivaient pas à récupérer la somme de 500 milliards de roubles. Maintenant ces problèmes doivent disparaître.

Evguéni Ziaolintsev, président du comité directeur de la filiale d'*InterOugol* à Ekaterinbourg a déclaré aux *Lettres* que la modernisation d'*EkibastouzComir* coûtera près de 45 millions USD jusqu'à l'an 2005.

Le projet a été approuvé par les gouvernements à Alma-Ata et à Moscou. L'administration de la région de Sverdlovsk a pris une décision appuyant la coopération.

AUTOMOBILES

Nouvelle unité de production de catalyseurs pour pots d'échappement

Pour la première fois en Russie, une unité industrielle produira des catalyseurs pour la neutralisation des gaz d'échappement : elle vient d'être mise en service au *Complexe électrochimique ouralien*. Les catalyseurs seront produits sous licence de la *Engelgard Corporation* américaine. Erigée en un an et demi, l'unité produira 2 millions de doses par an. Le catalyseur permet d'éliminer 95 % des produits nocifs rejetés par les moteurs des véhicules.

L'entreprise a produit en 1949, les produits fissiles pour la première bombe atomique soviétique. Elle reste un des leaders parmi les producteurs mondiaux d'uranium enrichi. Au cours des années 70 elle a sorti les générateurs électrochimiques «*Volna*», pendant les années 80 les générateurs «*Photon*» pour l'espace (navette «*Bourane*»).

La reconversion a permis de restructurer l'entreprise. Depuis 1989, l'uranium 235 hautement enrichi produit pour des fins militaires a été remplacé par l'uranium pauvre nécessaire aux centrales nucléaires. Au cours des dernières années l'entreprise sort de plus en plus de production civile : depuis les piles diverses, classiques et rechargeables, jusqu'au rein artificiel et aux téléviseurs couleur.

Malgré ceci, l'entreprise manque de commandes, ce qui la conduit à chercher des débouchés nouveaux et des activités complémentaires. Le premier client important ayant commandé 540.000 doses de catalyseurs est l'usine automobile *AvtoVAZ* qui en équipera les *LADA* et les *SAMARA*.

MARKETING INTERNATIONAL

Prospection des marchés au Sud-Est asiatique

La société anglaise *Confidence U.K.* entreprend en janvier, une étude de marché de trois mois au profit de l'*Usine ouralienne d'articles en caoutchouc, S.A.* Elle va tenter de lui trouver des clients dans les pays du Sud-Est asiatique. L'entreprise fabrique des bandes de convoyeurs, des tuyaux en toile caoutchoutée, du caoutchouc en feuilles et de nombreux autres articles pour divers secteurs industriels. On remarquera les conduites employées pour la soudure oxy-acétylénique, les tuyaux armés d'une tresse métallique. Les produits de l'usine peuvent être utilisés aux températures ambiantes comprises entre -40^0C et $+70^0$C. L'usine produit des articles en caoutchouc résistant aux hydrocarbures et travaillant sous haute pression.

La matière première était achetée jusqu'ici à une entreprise de Krasnoïarsk. Celle-ci vient de relever ses prix de vente de 90 %, ce qui conduit la société ouralienne à chercher des fournisseurs à l'étranger. Parmi les nouveaux partenaires on trouve les sociétés *Du Pont de Nemours, Bayer, Erchim, Mitsui, Itochu*.

Les meilleurs clients sont en Mongolie, au Canada, en Inde, en Roumanie et en Pologne. On notera que l'entreprise ouralienne détient le monopole dans son secteur d'activité en Mongolie. En 1994, le C.A. exportation a atteint près de 600.000 USD. L'entreprise espère que ce chiffre sera nettement dépassé en 1995.

. . . Et chiffres

COTE DES CHANGES A EKATERINBOURG : cours du 06/01/95 en Roubles

BANQUE OURALIENNE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT

Dollar U.S.	achat :	3650
	vente :	4000
DM	achat :	2330
	vente :	2570

SKB-BANK

Dollar U.S.	achat :	3700
	vente :	4050
DM	achat :	2320
	vente :	2550

UTA-BANK

Dollar U.S.	achat :	3675
	vente :	4010
DM	achat :	2340
	vente :	2570

URALTRANSBANK

Dollar U.S.	achat :	3680
	vente :	4050
DM	achat :	2320
	vente :	2540

KUBANBANK

Dollar U.S.	achat :	3800
	vente :	4000
DM	achat :	2320
	vente :	2540

URALVNESHTORGBANK

Dollar U.S.	achat :	3700
	vente :	4100
DM	achat :	—
	vente :	—

COURS DU 06/01/95 A LA BOURSE « OURAL »

PRIX DE VENTE PRODUCTEUR DES METAUX

Comptoir «AtomPromComplexe», Ekaterinbourg (Mroubles/tonne)

Acier grade 10, 20, 35, 45 - rond, six-pans	0,97
Acier au chrome gr. 20 X - rond	1,02
Acier calibré gr. 35, 40, 45 - rond dia. 12-30	2,47
Acier roulements à billes gr. 1,5 - rond	1,75
Acier outillage au Cr-Va-Mn - rond, barre	2,10

Usine «OuralElectroMed», Verkhnaïa Pychma, région de Sverdlovsk (K USD/tonne)

Lingots cuivre	2,50

Ralentissement du boom sur l'immobilier à Ekaterinbourg

Au cours des trois derniers mois, les prix ont augmenté de 70 % dans ce secteur. On vient de noter une très nette stabilisation et même une baisse sur certaines catégories de logements.
Ainsi, au cours de la première décade de décembre, le prix des chambres et des cinq-pièces a baissé de 3-4 %, alors que celui des studios et des quatre-pièces augmentait en moyenne de 6-7 %. Le 14 Décembre, un studio était offert à 30.175 Kroubles; un deux-pièces, à 43 millions; on demandait 71 millions de roubles pour un trois-pièces et 93 millions pour un quatre-pièces. Le mètre carré de surface habitable valait 956 Kroubles.
Les experts attendent une nouvelle hausse des prix de l'immobilier durant le premier trimestre de la nouvelle année, par suite du relèvement prévu du salaire minimal.

Prix de l'énergie

Le kilowattheure et la thermie doivent nettement augmenter à partir du Nouvel An dans la région de Sverdlovsk. Ainsi l'a décidé le gouverneur de la région, Alexeï Strakhov. Un kWh sera facturé 50 roubles au lieu de 30.
En Oural Méridional, les prix ne changeront pas. Les dirigeants de la région de Tcheliabinsk ont trouvé des ressources dans ce but. Par contre, le kWh augmentera de 15 % pour les entreprises.

BULLETIN D'ABONNEMENT

Nom : _____ **Fonction :** _____
Société : _____ **Pays :** _____
Adresse postale : _____
Téléphone : _____ **Fax :** _____
Mode de règlement : 60 USD ou 330 FF par Chèque, virement, espèces à l'ordre de :

FRANCE-OURAL
BP 32
75860—Paris Cedex 18

Virements : Crédit Lyonnais-Paris-Ornano Banque
30002 Guichet 00826 Compte N° 0000006174W/96